

“ SE POTESSI ”

**Tre Canzoni per
Voce Acuta, Orchestra D'Archi e Corno**

**Parole e Musica
di
Giancarlo Aquilanti**

Giancarlo Aquilanti

**Stanford University, California
Giugno 1994**

Se Potessi

Se potessi fermare il tempo,
lo farei quando mi sei vicina.
Se potessi vedere attraverso i muri,
lo farei quando sei nella stanza accanto.
Se potessi tornare indietro,
mi fermerei in quel luogo che non ricordo dove.

Se potessi essere il vento,
soffierei sempre verso di Te.
Se potessi essere la pioggia,
penetrerei in ogni fessura della tua casa.
Se potessi essere il sole,
ti illuminerei quando ti distendi sulla sabbia.

Se potessi essere un gabbiano,
volerei nell'aria che respiri.
Se potessi essere un pesce,
nuoterei nell'acqua che dovrai bere.

Se potessi essere il grano,
diventerei la farina del tuo pane.
Se potessi essere l'uva,
fermenterei il vino della tua cena.
Se potessi essere il sale,
condirei i tuoi cibi.

Se potessi essere la musica,
vorrei essere quella su cui ti rilassi.
Se potessi essere un libro,
vorrei essere quello su cui ti consulti.
Se potessi essere un saggio,
placherei ogni tuo dubbio.
Se potessi essere una strada,
vorrei essere quella su cui cammini.

Se potessi essere l'acqua,
vorrei essere quella a cui ti ristori.
Se potessi essere l'aria,
penetrerei nei tuoi polmoni.
Se potessi essere il fuoco,
diventerei la tua forza.
Se potessi essere la terra,
sosterrei il tuo peso.
Se potessi essere un desiderio,
vorrei essere una cosa che non hai.
Se potessi essere un uomo,
vorrei essere quello che amerai.

Se potessi...se potessi...

Translation
If I Could Be

If I could stop time,
I would do it when you are next to me.
If I could see through the wall,
I would do it when you are in the nearby room.
If I could go back in time,
I would stop when you were in that place I do not remember where.

If I could be the wind,
I would blow always toward you.
If I could be the rain,
I would penetrate every cranny of your house.
If I could be the sun,
I would illuminate you while you relax on the sand.

If I could be a sea gull,
I would fly in the air you breathe.
If I could be a fish,
I would swim in the water you drink.

If I could be wheat,
I would become the flour for your bread.
If I could be grapes,
I would ferment the wine for your dinner.
If I could be salt,
I would season your food.

If I could be music,
I would like to be that to which you relax.
If I could be a book,
I would like to be the one from which you take counsel.
If I could be a wise man,
I would placate all of your doubts.
If I could be a road,
I would like to be the one you walk on.

If I could be water,
I would like to be that which refreshes you.
If I could be air,
I would penetrate your lungs.
If I could be fire,
I would become your strength.
If I could be earth,
I would sustain your weight.
If I could be desire,
I would like to be something you do not have.
If I could be a man,
I would like to be the one you love.

If I could be...If I could be...

"SE POTESSI"

Adagio $\text{♩} = 54$

Tre Canzoni per Voce Acuta, Corno e Orchestra d'Archi

Giancarlo Aquilanti

Voce *mf*
Se po-

Corno in FA *mf* *mp*

Violini I *p* *fp* *fp*

Violini II *p* *fp* *fp*

Viole *p* *fp* *fp*

Violoncelli *mf* *f* *div.* *fp*

Contrabassi *pizz.* *arco* *p* *fp* *fp*

tratt.

Voce *mp*
tes- si fer- ma- re il tem- po, lo fa- rei quan- do

C.no

Vln I *mp* *f* *p* *div.*

Vln II *p* *f* *p*

V.le *p* *f* *p*

Vc *f* *p*

Cb *pizz.* *f*

Voce *mf*
mi so-vi-ci-na. *mf*
Sepo-

C.no *mf* *p* *mf* *p*

Vln I *f* *p* *f* *pizz. div.*

Vln II *f* *p* *f* *pizz. div.*

Vle *f* *p* *f* *pizz. div.*

Vc *f* *p* *f* *pizz. div.*

Cb *f* *p* *f* *pizz.*

Voce *mp*
tes-si-ve-de- *p*
re at-tra-ver-so i mu-

C.no

Vln I *p* *mp*

Vln II *p* *mp*

Vle *p* *mp*

Vc *p* *mp*

Cb *p* *arco* *mp*

Seconda Parte

Vivo con Spirito $\text{♩} = 106$

The musical score is arranged in a system with the following parts and staves:

- Voce:** Vocal line, starting with a first ending bracket (1) and containing rests.
- C.no:** Clarinet in C, playing a melodic line with a forte (*f*) dynamic.
- Vln I:** Violin I, playing a melodic line with a forte (*f*) dynamic.
- Vln II:** Violin II, divided into two groups (1.2. and 3.4.), playing a rhythmic pattern with accents and a forte (*f*) dynamic. Includes the instruction *div. a 4* and *pizz.*
- Vle:** Viola, divided into two groups (1.2. and 3.4.), playing a rhythmic pattern with accents and a forte (*f*) dynamic. Includes the instruction *div. a 4* and *pizz.*
- Vc:** Violoncello, divided into two groups (1.2. and 3.4.), playing a rhythmic pattern with accents and a forte (*f*) dynamic. Includes the instruction *div. a 4* and *pizz.*
- Cb:** Contrabass, divided into two groups (1. and 2.), playing a rhythmic pattern with accents and a forte (*f*) dynamic. Includes the instruction *pizz.*

The score is in 8/8 time and features various dynamics, accents, and performance instructions such as *div. a 4* and *pizz.* (pizzicato).

6

C.no

Vln I

1.2.

Vln II

3.4.

1.2.

Vle

3.4.

1.2.

Vc

3.4.

1.

Ob

2.

mf

mp

C. no. *ff*

Vln I *f* *mp* *f* *mf*

Vln II { 1.2. *f* *ff*
3.4. *f* *ff*

Vle { 1.2. *f* *ff*
3.4. *f* *ff*

Vc { 1.2. *f* *ff*
3.4. *f* *ff*

Cb { 1. *f* *ff*
2. *f* *ff*

Terza Parte

Lento $\text{♩} = 60$

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom:

- Voce:** Four measures of whole rests.
- C.no:** Four measures of whole rests, with a *p* dynamic marking under the second measure.
- Vln I:** Four measures of whole rests.
- Vln II:** Four measures of whole rests.
- Vle:** Four measures of whole rests.
- Two solo string staves (Violin and Viola):** Both staves play identical parts. The first measure is a whole rest. The second measure has a *p* dynamic. The third measure features a triplet of eighth notes with a *mf* dynamic. The fourth measure has a *p* dynamic. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter).
- Two solo string staves (Violoncello and Contrabasso):** Both staves play identical parts. The first measure is a whole rest. The second measure has a *p* dynamic. The third measure has a *mf* dynamic. The fourth measure has a *p* dynamic. The notes are: G2 (half), A2 (half), B2 (half), C3 (half), B2 (half), A2 (half), G2 (half).
- Cb:** Four measures of whole rests.

13

Voce: tes-si es-se-re l'ac-qua. vor-

C.no

Vln I: *p* *mf*

Vln II: *p* *mf*

Vle: *mp* *p* *mf*

Vc: *p* *mf*

Cb

17

Voce: *mf* *f* *mf* *p*
rei esse-re quel-la a cu-i ti-ti ri-sto-ri

C.no

Vln I: *p* *mf* *p* *mf*

Vln II: *mf* *p* *mf*

Vle: *f* *p* *mf*

Vc: *f* *p* *mf*

Cb: *mf* *mp* *p*

pizz.